

La tête chaudière

Tet-Chodiè

TABLE DES MATIÈRES

REMERCIEMENTS	5
TABLE DES MATIÈRES	7
PRÉFACE	8
LE MADRAS.	14
MATÉRIEL NÉCESSAIRE ET SUFFISANT.	16
RÉALISATION	18
TRAVAIL DU TISSU EN ATTENTE	36
PRÉPARATION DU TISSU POUR LA TÊTE « KALANDÉ »	56
UNE FAÇON PLUS RAPIDE	
POUR CONFECTIONNER LA TÊTE CHAUDIÈRE	58
ACCESSOIRES	62
LES AUTRES COIFFES	66
UNE BOULE DE PAPIER JOURNAL.	70
TRAVAIL DES LONGUEURS	71
COIFFE À UN BOUT	72
COIFFE À DEUX BOUTS	73
COIFFE À TROIS BOUTS	74
COIFFE À QUATRE BOUTS	76
LES COIFFES DE LA MATADORE.	77
L'ÉVENTAIL DE LA MATADORE	80
RÉALISATION DE LA COIFFE MATADORE	81
L'ÉVENTAIL	83
LA COIFFE DIABLESSE	85
LA COIFFE BÈLÈ	91
COLLECTIVITÉ TERRITORIALE DE MARTINIQUE.	95

PRÉFACE

Cet ouvrage, réalisé par Mme Mireille Léopoldie Lésel, montre toute la passion d'une Martiniquaise pour la connaissance et la valorisation des costumes traditionnels de notre île, particulièrement pour la coiffe.

En effet, autrefois, dans les classes populaires, rares étaient les Martiniquaises qui sortaient en « cheveux ». Elles les couvraient toujours, au travail comme aux jours de fête, d'une coiffe réalisée à partir du madras.

Comme le soulignent bien des auteurs, on est stupéfait de la variété de coiffes que les Antillaises peuvent tirer de ce carré d'étoffe, révélant ainsi toute leur créativité et leur coquetterie.

Émergeant au 18^e siècle, le costume traditionnel connaît son âge d'or au 19^e siècle, particulièrement à Saint-Pierre, capitale économique et culturelle de la Martinique, jusqu'à 1902, date de sa destruction par une tragique éruption volcanique. Tous les écrivains, peintres et artistes qui y ont séjourné ont été subjugués par

BAYALÉ

Mètafè liv-tala sé man Mireille Léopoldie-Lésel, i ka montré nou tout pasion an Matinitjez ni pou fè konnet é mète kostim-nou an valè. Pi espésialman, isiya, sé kwaf la i ka vréyé-douvan.

An tan an, fanm bòkay-nou pa djè té ka sòti san kwaf-yo. Kisiswa pou alé an travay, oben pou nenpot kiles sòti, yo toujou té ka mète an kwaf oben maré an madras lantou tet-yo.

Kon yonndé matjè di, nou ka rété estébékwe douvan lakantité kwaf ki ni é tout model diféran nou ka jwenn ki fet adan an ti karé madras selman, éti Antiyez pé montré manniè yo kapab fè tet-yo maché pou mète belté yo douvan.

Sé o 18^{em} siek kostim tradition-nou, toutmoun kriyé kostim kréyol, paret, men sé 19^{em} siek ki mète'y lanmod menm, pi espésialman Senpiè kapital Matinik jik an 1902 dat éti la montangn Pèlé pété ek ratibwazé, vil-tala san manman. Tout matjè, tout pent, tout artis ki viv Senpiè an tan an, té ka admiré 'y pou belté'y épi pou bel ganm ek jolivans, rad sé fanm Senpiè a té ka ni. Artik



RÉALISATION

TÊTE CHAUDIÈRE

PRÉPARATION DU TISSU

Amidonner tout le tissu et le laisser sécher. Humecter tout le tissu avec de l'eau vaporisée, alterner avec de l'amidon en spray puis plier en deux en pressant légèrement.



AMIDON
LANMIDON



POU FÈ AN TET-CHODIÈ

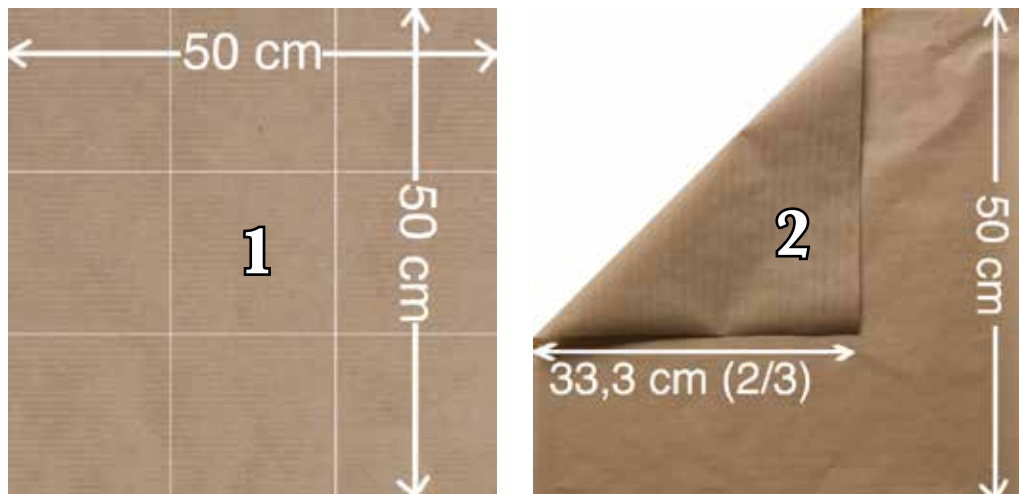
TET-CHODIÈ

TREPARASION TWEL LA

Ba tout twel la lanmidon épi mété'y sek. Lè i sek, mouyé twel la épi dlo ou ka vaporizé anlè'y. Viré vaporizé'y épi lanmidon, é kontinié ba'y dlo, ba'y lanmidon, o mwen dé twa fwa. Lè ou fini fè sa, pliyé twel la an dé, épi ou ka tjojò'y é ou ka pijé'y titak jikkont pou tout twel la mouyé toupatou, fok pa fè'y ladjé likid la.



- 1 — Un carré de papier kraft de 50 cm.
- 2 — Plier le papier kraft aux 2/3 tiers.
- 3 — Un carré de tissu madras de 90 cm préalablement amidonné et qu'on aura laissé sécher.



- 1 — Pran an karé papiyé kraf ki ni 50 santimet.
 2 — Pliyé papiyé kraf la o 2/3.
 3 — Pran karé madras 90 santimet la — nou fini anmidonnen an — fok i za sek.

- 4 — Le tissu est devenu raide. Pour le travailler avec le papier kraft il faut à ce moment-là l'humecter à nouveau avec de l'eau vaporisée, alterner avec de l'amidon en spray, plier ensuite le tissu en deux et le presser légèrement pour qu'il soit humecté de façon homogène.



AMIDON
LANMIDON



- 4 — Twel la vini red. Pou travay li épi papiyé kraf la, fok viré mouyé'y, épi dlo ou ka vaporizé anlè'y, an kou sé dlo, an kou sé lanmidon, anmizi-anmizi, pa tranpé twel la. Atjelman pliyé twel la an dé, aprè ou ka anwoulé'y é ou ka pijé'y pou tout twel la mouyé menm manniè toupatou, pou i rété épi menm kantité likid la.

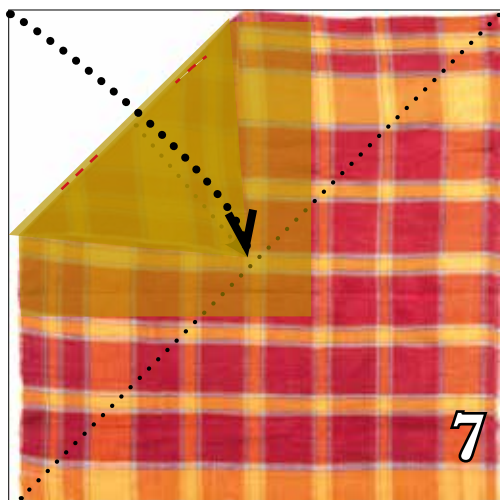
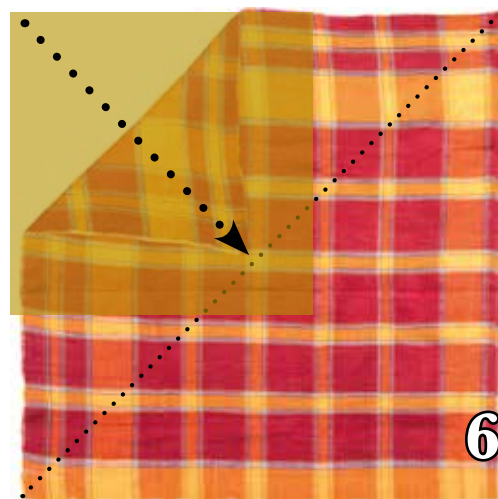
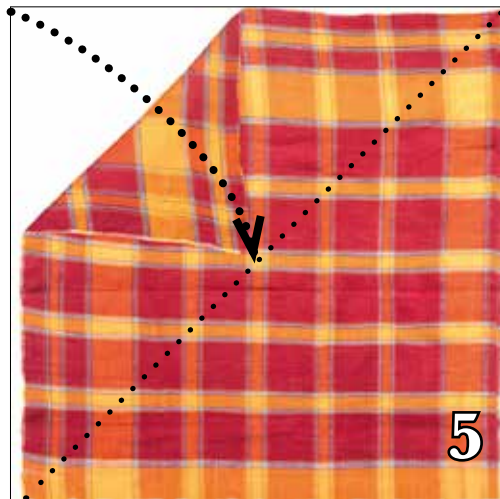
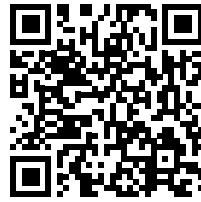
Images extraites de la vidéo PLIAGE (QR code ci-contre)
 (Fig. 5) Plier le carré de tissu en ramenant une des quatre
 pointes vers le milieu de la diagonale.

(Fig. 6) Poser le papier kraft sur le madras comme
 indiqué.

(Fig. 7) Rabattre un angle du papier kraft sur la
 diagonale du madras. Les deux pointes, madras et
 kraft, sont superposées.

(Fig. 8) On peut épingler papier et tissu pour faciliter l'opération suivante
 de renversement. Il faudra enlever les épingles plus tard.

PLIAGE
 PLIYAJ



Sé imaj la ou pé wè yo adan vidéyo PLIYAJ (QR kod la ki an fas).

*(Imaj 5) Pliyé karé twel la padan ou ka viré mennen yonn anparmi sé kat
 pwent lan ; — nenpot kiles — jwenn mitan diagonal la.*

(Imaj 6) Pozé papiyé kraf la asou madras la kon désen an ka montré'y la.

*(Imaj 7) Rabat an koté papiyé kraf la asou diagonal madras la. Lé dé
 pwent madras épi kraf, ka twouvé kòyo yonn anlè lot.*

*(Imaj 8) Tounen lé dé. Mété zépeng-tet pou tjenbé papiyé a é twel la, sé pou
 travay-ou pi fasil lè'w kay bouzwen viré maté yo. Fok tiré sé zépeng
 lan apré.*

(Fig. 9) Renverser l'ensemble, (madras sur kraft).

(Fig. 10) Plier ensemble papier et tissu sur 3,5 cm.

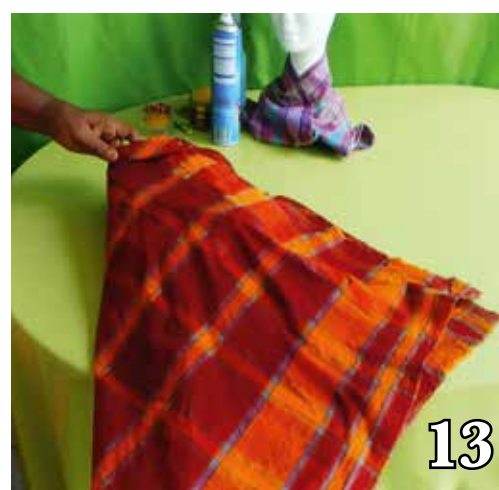
*(Imaj 9) Maté tout (madras é
 papiyé).*

*(Imaj 10) Pliyé ansanm é papiyé é
 twel asou an lajè 3,5 santimet,
 ou ka wè papiyé a.*

*(Imaj 11) Rabat pli-tala asou koy
 épi an pli ki ka fè 2 santimet
 senk.*



- (Fig. 11) Rabattre ce pli sur lui même en faisant un pli de 2,5 cm.
 (Fig. 12) Épingler ce dernier pli.
 (Fig. 13) Rechercher le milieu de l'ensemble.
 (Fig. 13/14) Le marquer avec une tête d'épingle. Et humecter le tout en alternant de l'eau vaporisée et de l'amidon en spray 2 ou 3 fois.
 (Fig. 15/16) Mettre l'ensemble de la préparation sur la tête du mannequin.
 (Fig. 17 à 19) Maintenir l'ensemble tout autour de la tête avec des épingles. Humecter à nouveau le tout en alternant eau et amidon.



*(Imaj 12) Mété zépeng pou tjenbé dènié pli-tala.
 (Imaj 13) Chaché mitan tout lansanm lan.
 (Imaj 13/14) Matjé'y épi an zépeng-tet (i blé asou foto a). Vaporizé tout, an kou dlo, an kou lanmidon, omwen dé twa fwa.
 (Imaj 15/16) Mété tousa ou fini fè a anlè tet mánken an.
 (Imaj 17 rivé 19) Fè tout travay la tjenbé lantou tet la, épi zépeng-tet. Viré mouyé tout, an kou dlo, an kou lanmidon, an kou dlo, an kou lanmidon (dé-twa fwa).*



TRAVAIL AVEC LE PAPIER KRAFT

(Fig. 1/2) Faire revenir le madras en avant de la tête et le laisser en attente.
(Fig. 3 à 14) Utiliser le papier kraft pour former la coiffe à l'aide de petits plis.

KOUMAN TRAVAY ÉPI PAPIYÉ KRAF LA

(Prèmié ek dézienn imaj) Fè madras la vini asou douvan-tet mánken an, é kité'y la, an moman.

(Imaj 3 rivé imaj 14) Sèvi papiyé kraf la pou ba kwaf la form-li épi anlo ti pli.

